

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

N° 19

Wednesday, November 27, 2013

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
62 Elizabeth II

Le mercredi 27 novembre 2013

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson
Ataullahjan	Day
Baker	Demers
Batters	Doyle
Bellemare	Dyck
Beyak	Eaton
Boisvenu	Eggleton
Buth	Enverga
Callbeck	Fortin-Duplessis
Campbell	Fraser
Carignan	Frum
Chaput	Furey
Charette-Poulin	Gerstein
Comeau	Greene
Cools	Hervieux-Payette
Cordy	Housakos
Dagenais	Hubley

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson
Ataullahjan	Day
Baker	Demers
Batters	Doyle
Bellemare	Dyck
Beyak	Eaton
Boisvenu	Eggleton
Buth	Enverga
Callbeck	Fortin-Duplessis
Campbell	Fraser
Carignan	Frum
Chaput	Furey
Charette-Poulin	Gerstein
Comeau	Greene
Cools	Hervieux-Payette
Cordy	Housakos
Dagenais	Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer	Mockler	Runciman
Joyal	Moore	Segal
Kinsella	Munson	Seidman
Lang	Nancy Ruth	Seth
LeBreton	Neufeld	Sibbeston
MacDonald	Ngo	Smith (<i>Cobourg</i>)
Maltais	Nolin	Smith (<i>Saurel</i>)
Manning	Ogilvie	Stewart Olsen
Marshall	Oh	Tannas
Martin	Patterson	Tardif
Massicotte	Plett	Tkachuk
McInnis	Poirier	Unger
McIntyre	Raine	Verner
Mercer	Ringuette	Wallace
Merchant	Rivard	Watt
Meredith	Rivest	Wells
Mitchell	Robichaud	White

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer	Mockler	Runciman
Joyal	Moore	Segal
Kinsella	Munson	Seidman
Lang	Nancy Ruth	Seth
LeBreton	Neufeld	Sibbeston
MacDonald	Ngo	Smith (<i>Cobourg</i>)
Maltais	Nolin	Smith (<i>Saurel</i>)
Manning	Ogilvie	Stewart Olsen
Marshall	Oh	Tannas
Martin	Patterson	Tardif
Massicotte	Plett	Tkachuk
McInnis	Poirier	Unger
McIntyre	Raine	Verner
Mercer	Ringuette	Wallace
Merchant	Rivard	Watt
Meredith	Rivest	Wells
Mitchell	Robichaud	White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS****Tributes**

Tribute was paid to the Honourable Senator Comeau, P.C., who will resign from the Senate on November 30, 2013.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of documents**

The Honourable Senator Martin tabled the following:

Northwest Territories Lands and Resources Devolution Agreement.—Sessional Paper No. 2/41-232.

Presenting or Tabling of Reports from Committees

The Honourable Senator Neufeld, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, tabled its second report (*Subject matter of Bill C-4 (Divisions 7 and 14 of Part 3)*).—Sessional Paper No. 2/41-233S. (*Pursuant to the order adopted on November 5, 2013, the report was deemed referred to the Standing Senate Committee on National Finance and placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.*)

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., introduced a Bill S-212, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****Hommages**

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Comeau, C.P., qui démissionnera du Sénat le 30 novembre 2013.

Déclarations de sénateurs

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

L'entente sur le transfert des responsabilités liées aux terres et aux ressources des Territoires du Nord-Ouest.—Document parlementaire n° 2/41-232.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Neufeld, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, dépose le deuxième rapport de ce comité (*teneur du projet de loi C-4, (Sections 7 et 14 de la Partie 3)*).—Document parlementaire n° 2/41-233S. (*Conformément à l'ordre adopté le 5 novembre 2013, le rapport est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des finances nationales et l'étude de ce rapport est inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance.*)

Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., dépose un projet de loi S-212, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-452, An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Notices of Motions

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That, notwithstanding rule 5-6(2), the following inquiry be placed on the Notice Paper for later this day:

“By the Honourable Senator Martin: That she will call the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Comeau, P.C., in the Senate and his many contributions in service to Canadians.”; and

That, notwithstanding rule 6-3(1), during proceedings on this inquiry no senator shall speak for more than three minutes.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Second reading of Bill C-7, An Act to amend the Museums Act in order to establish the Canadian Museum of History and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Eaton moved, seconded by the Honourable Senator Gerstein, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-452, Loi modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyé par l'honorable sénatrice Andreychuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Préavis de motions

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyé par l'honorable sénatrice Andreychuk,

Que, notwithstanding l'article 5-6(2) du Règlement, l'interpellation suivante soit inscrite au Feuilleton des préavis pour plus tard aujourd'hui :

« Par l'honorable sénatrice Martin : Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Comeau, C.P., au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens. »;

Que, notwithstanding l'article 6-3(1) du Règlement, lors des délibérations sur cette interpellation aucun sénateur ne parle pendant plus de trois minutes.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Deuxième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur les musées afin de constituer le Musée canadien de l'histoire et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

L'honorable sénatrice Eaton propose, appuyée par l'honorable sénatrice Gerstein, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-211, An Act to establish a national day to promote health and fitness for all Canadians.

The Honourable Senator Raine moved, seconded by the Honourable Senator Gerstein, that the bill be read the second time.

Debate.

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on November 19, 2013, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, C.P.,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Demers, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi visant à instituer une journée nationale de promotion de la santé et de la condition physique auprès de la population canadienne.

L'honorable sénatrice Raine propose, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Débat.

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 19 novembre 2013, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report of the Correctional Investigator for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Corrections and Conditional Release Act*, S.C. 1992, c. 20, s. 192.—Sessional Paper No. 2/41-229.

Report of the Canadian Dairy Commission, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2013, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-230.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2013-2014 to 2017-2018 and of the Operating and Capital Budgets of the Canadian Dairy Commission for the dairy year ending July 31, 2014, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/41-231.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'enquêteur correctionnel pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, L.C. 1992, ch. 20, art. 192.—Document parlementaire n° 2/41-229.

Rapport de la Commission canadienne du lait, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2013, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/41-230.

Sommaires du plan d'entreprise pour la période de 2013-2014 à 2017-2018 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de la Commission canadienne du lait pour l'année laitière se terminant le 31 juillet 2014, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/41-231.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Wells replaced the Honourable Senator Black (*November 27, 2013*).

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Tkachuk (*November 27, 2013*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*November 26, 2013*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Johnson (*November 26, 2013*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Eaton (*November 26, 2013*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Lang (*November 26, 2013*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Wells a remplacé l'honorable sénateur Black (*le 27 novembre 2013*).

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 27 novembre 2013*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénatrice Martin a remplacé l'honorable sénatrice Stewart Olsen (*le 26 novembre 2013*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénatrice Johnson (*le 26 novembre 2013*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénatrice Ataullahjan a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 26 novembre 2013*).

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 26 novembre 2013*).

